

ORDERING AGREEMENT

注文契約

This Ordering Agreement (“**Agreement**”) between ServiceNow Japan G.K. (“**ServiceNow**”) and the customer identified below (“**Customer**”) is made as of the effective date set forth below (“**Effective Date**”).

本注文契約(以下「本契約」という)は、ServiceNow Japan 合同会社(以下「ServiceNow」という)と下記の顧客(以下「顧客」という)の間において、ServiceNow が署名した日(以下「発効日」という)をもって締結されます。

The Agreement includes the following, all of which are deemed incorporated by this reference: the General Terms and Conditions below; all Order Forms, Product Overviews, SOWs, and Service Descriptions; and any other terms expressly referenced anywhere in this Agreement. All capitalized terms not defined in the General Terms and Conditions will have the meaning given to them in other parts of the Agreement.

本契約は、一般条件、すべてのオーダーフォーム、製品概要、SOW およびサービス詳細、ならびに本契約で明示的に言及されるその他の条件を含み、参照により本契約の一部となります。一般条件に定義のない用語は、本契約の他の部分に規定された定義に従います。

In the event of any discrepancies between the English and the Japanese versions of this Agreement, the English version shall prevail.

本契約の英語版および日本語版に齟齬がある場合、英語版が優先されます。

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

一般条件

1. DEFINITIONS	1. 定義
1.1. “ Affiliate ” means any person or entity directly or indirectly Controlling, Controlled by, or under common Control with a party, where “ Control ” means the beneficial ownership of more than 50% of the issued share capital of a company or the legal power to direct or cause direction of the general management of a legal entity.	1.1. 「関係会社」とは、当事者が直接または間接に支配する、支配される、または共通の支配下にある個人もしくは法人を意味します。「支配」とは、会社の発行済株式資本の 50%超の受益所有権、または法人の経営全般を指揮または指揮を可能とする法的支配力を意味します。
1.2. “ Ancillary Software ” means software licensed by ServiceNow to Customer that is typically deployed on Customer’s machines to enable access to and use of the Subscription Service. Ancillary Software may include or be provided with code licensed under third-party agreements, including open source software.	1.2. 「補助ソフトウェア」とは、サブスクリプションサービスへのアクセスおよび使用を可能とするために、顧客の機器に通常設定される ServiceNow から顧客にライセンスされるソフトウェアを意味します。補助ソフトウェアは、オープンソースソフトウェアを含む、第三者との契約に基づきライセンスされるコードを含む場合または当該コードと共に提供される場合があります。
1.3. “ Claim ” means any third-party suit, claim, action, or demand.	1.3. 「請求」とは、第三者からの訴訟、請求、措置または要求を意味します。
1.4. “ Confidential Information ” means: (1) ServiceNow Core Technology (which is ServiceNow’s Confidential Information); (2) Customer Data and Customer Technology (which is Customer’s Confidential Information); (3) any of a party’s information that, due to the nature of the information or circumstances of disclosure, the receiving party should reasonably understand it to be confidential; and (4) this Agreement and any amendment or attachment (which are all deemed Confidential Information of both parties). Confidential Information excludes any information; (a) that is or becomes	1.4. 「機密情報」とは以下を意味します。(1) ServiceNow コアテクノロジー (ServiceNow の機密情報)、(2) 顧客データおよび顧客テクノロジー (顧客の機密情報)、(3) 情報の性質または開示の状況から機密であると受領当事者が合理的に判断可能な一方当事者の情報、ならびに(4)本契約、およびあらゆる修正または付属書類(これらはすべて両当事者の機密情報とみなす)。機密情報には以下の情報は含まれません。(a) 公知の情報、もしくは受領当事者の過失もしくは違反なく、公知になった情報、(b) 受領当事者が開示を行う権

<p>generally publicly known without fault or breach by receiving party; (b) that receiving party obtains (rightfully and without restriction on use or disclosure) from a third party entitled to make the disclosure; or (c) that is independently developed by receiving party without using disclosing party's Confidential Information.</p>	<p>利を有する第三者から(正当にかつ使用または開示の制限なく)取得した情報、または(c) 開示当事者の機密情報を使用することなく、受領当事者が独自に開発した情報。</p>
<p>1.5. "Customer Data" means Customer's electronic data that is uploaded by or for Customer or its agents, employees, or contractors, and processed in the Subscription Service, excluding ServiceNow Core Technology.</p>	<p>1.5. 「顧客データ」とは、顧客もしくはその代理人、従業員または請負人によりアップロードされ、サブスクリプションサービス(ただし ServiceNow コアテクノロジーを除く)内で処理される顧客の電子データを意味します。</p>
<p>1.6. "Customer Technology" means software, methodologies, templates, business processes, documentation, or other material originally authored, invented, or otherwise created by or for Customer (but not by or for ServiceNow) for use with the Subscription Service, excluding ServiceNow Core Technology.</p>	<p>1.6. 「顧客テクノロジー」とは、サブスクリプションサービス(ただし ServiceNow コアテクノロジーを除く)で使用するために、顧客によりまたは顧客のために(ServiceNow によりまたは ServiceNow のためを除く) 独自に創作、発明もしくはその他作成された、ソフトウェア、方法論、テンプレート、ビジネスプロセス、文書またはその他資料を意味します。</p>
<p>1.7. "Deliverable" means anything created for Customer in performance of Professional Services other than Newly Created IP.</p>	<p>1.7. 「成果物」とは、プロフェッショナルサービスの履行において、顧客のために作成されたもの(ただし新規作成 IP を除く)を意味します。</p>
<p>1.8. "Documentation" means the then-current ServiceNow documentation for the Subscription Service or Ancillary Software at https://docs.servicenow.com. Documentation includes solely technical program or interface documentation, user manuals, operating instructions, and release notes.</p>	<p>1.8. 「文書」とは、https://docs.servicenow.com にあるサブスクリプションサービスまたは補助ソフトウェアに関する当該時点で最新の ServiceNow 文書を意味します。文書には、技術的プログラムまたはインターフェースに関する文書、ユーザマニュアル、操作説明書およびリリースノートのみが含まれます。</p>
<p>1.9. "IPR" means all intellectual property or other proprietary rights worldwide, including patents, copyrights, trademarks, moral rights, trade secrets, and any other intellectual or industrial property, including registrations, applications, renewals, and extensions of such rights.</p>	<p>1.9. 「知的財産権」とは、特許、著作権、商標、著作者人格権、営業秘密およびその他の知的財産または産業財産(これらの権利の登録、出願、更新および延長を含む)を含む、全世界における全ての知的財産権またはその他の財産権を意味します。</p>
<p>1.10. "Law" means any applicable law, rule, statute, decree, decision, order, regulation, judgment, code, and requirement of any government authority (federal, state, local, or international) having jurisdiction.</p>	<p>1.10. 「法律」とは、適用される法律、規則、法規、審決、決定、命令、規制、判決、規約および管轄権を有する政府機関(連邦、州、地方または国際)の定める要件を意味します。</p>
<p>1.11. "Newly Created IP" means IPR in inventions or works of authorship newly created by ServiceNow specifically for Customer and expressly identified as "Newly Created IP" in an SOW. No ServiceNow Core Technology (or anything else not newly created in the course of performing the applicable Professional Services described in the SOW) may be construed to be Newly Created IP.</p>	<p>1.11. 「新規作成 IP」とは、ServiceNow が特定の顧客のために新たに作成し、SOWにおいて「新規作成 IP」として明確に特定される、発明または著作物における知的財産権を意味します。ServiceNow コアテクノロジー(または SOW に記載された該当するプロフェッショナルサービスの履行過程において新たに作成されたものではないもの)は、新規作成 IP とはみなされません。</p>
<p>1.12. "Order Form" means an ordering document signed by Customer and ServiceNow.</p>	<p>1.12. 「オーダーフォーム」とは、顧客と ServiceNow が署名した注文文書を意味します。</p>
<p>1.13. "Product Overview" means ServiceNow's published description of its products and the functionality of such products, solely to the extent</p>	<p>1.13. 「製品概要」とは、オーダーフォームに添付または明示的に参照される限りにおいて、ServiceNow が公表する製品および製品の機能の詳細を意味します。</p>

attached to or expressly referenced in an Order Form.	
1.14. “ Professional Services ” means any consulting, development, or educational services provided by or for ServiceNow pursuant to an agreed upon SOW or Service Description.	1.14. 「プロフェッショナルサービス」とは、合意された SOW またはサービス詳細に従い ServiceNow によって、または ServiceNow のために提供されるコンサルティング、開発または教育サービスを意味します。
1.15. “ Service Description ” means the written description for a packaged Professional Service, attached to or referenced in an Order Form.	1.15. 「サービス詳細」とは、オーダーフォームに添付または参照される、パッケージ化されたプロフェッショナルサービスの詳細書面を意味します。
1.16. “ ServiceNow Core Technology ” means: (1) the Subscription Service, Ancillary Software, Documentation, and technology and methodologies (including products, software tools, hardware designs, algorithms, templates, software (in source and object forms), architecture, class libraries, objects, and documentation) created by or for, or licensed to, ServiceNow; and (2) updates, upgrades, improvements, configurations, extensions, and derivative works of the foregoing and related documentation.	1.16. 「ServiceNow コアテクノロジー」とは、以下を意味します。(1) ServiceNow によってもしくは ServiceNow のために作成され、または ServiceNow にライセンスされたサブスクリプションサービス、補助ソフトウェア、文書、ならびにテクノロジーおよび方法論(製品、ソフトウェアツール、ハードウェアデザイン、アルゴリズム、テンプレート、ソフトウェア(ソース形式およびオブジェクト形式)、アーキテクチャ、クラスライブラリ、オブジェクトおよび文書を含む)、ならびに(2) 上記及び関連文書のアップデート、アップグレード、改良、設定、拡張および派生物。
1.17. “ SOW ” means a statement of work that describes scoped Professional Services.	1.17. 「SOW」とは、プロフェッショナルサービスの業務範囲を記載する作業明細書を意味します。
1.18. “ Subscription Service ” means the ServiceNow software-as-a-service offering ordered by Customer under an Order Form.	1.18. 「サブスクリプションサービス」とは、オーダーフォームによる顧客の注文に基づき提供される ServiceNow の software-as-a-service を意味します。
1.19. “ Subscription Term ” means the period of authorized access to and use of the Subscription Service, as set forth in an Order Form.	1.19. 「サブスクリプション期間」とは、オーダーフォームに規定するサブスクリプションサービスへのアクセスおよび使用が許諾される期間を意味します。
2. SERVICENOW RESPONSIBILITIES	2. SERVICENOW の責任
2.1 <u>PROVISION OF THE SUBSCRIPTION SERVICE; COMPLIANCE WITH LAWS.</u> During the Subscription Term, ServiceNow will: (1) make the Subscription Service available to Customer pursuant to this Agreement, and (2) provide Customer Support, an Availability SLA, Upgrades and Updates, and ServiceNow’s Insurance Coverage disclosure as described in the Customer Support Addendum (“CSA”) at https://www.servicenow.co.jp/schedules.html ; and (3) provide the Subscription Service in accordance with all Laws applicable to ServiceNow’s provision of the products and services to its general customer base (i.e., without regard to Customer’s particular use of the Subscription Service or Laws specific to Customer and its industry not otherwise applicable to ServiceNow).	2.1 <u>サブスクリプションサービスの提供、法令遵守</u> サブスクリプション期間中、ServiceNow は、(1) 本契約に従って顧客に対しサブスクリプションサービスを利用可能とし、(2) カスタマーサポート付属文書(以下「CSA」という。 https://www.servicenow.co.jp/schedules.html)に記載されるカスタマーサポート、可用性 SLA、アップグレードおよびアップデート、ならびに ServiceNow の保険範囲の開示を行い、(3) ServiceNow による一般顧客層向けの製品およびサービスの提供に適用されるあらゆる法律(つまり顧客によるサブスクリプションサービスの特定の利用または顧客およびその業界特有の法律で ServiceNow に適用されない法律を除く)に従ってサブスクリプションサービスを提供します。
2.2 <u>PROTECTION AND RETURN OF CUSTOMER DATA.</u> During the Subscription Term, ServiceNow will maintain a written Security Program that includes policies, procedures and controls aligned to ISO27001, or a substantially equivalent standard, that includes industry-standard practices designed to	2.2 <u>顧客データの保護および返却</u> サブスクリプション期間中、ServiceNow は、データセキュリティ付属文書(以下「DSA」という。 https://www.servicenow.co.jp/schedules.html)に記載される、偶然もしくは違法な破棄、損失、変更、不正な開

<p>protect Customer Data from accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorized disclosure, or access as described in the data security addendum (“DSA”) at https://www.servicenow.co.jp/schedules.html. The terms of the data processing addendum at https://www.servicenow.co.jp/schedules.html (“DPA”) shall apply to ServiceNow’s Processing of Personal Data (as defined in the DPA). Upon written request by Customer within 45 days after termination or expiration of this Agreement (or termination or expiration of an Order Form), ServiceNow will provide any Customer Data in the Subscription Service to Customer in ServiceNow’s standard database export format at no additional charge. After such 45 day period, ServiceNow shall have no obligation to maintain or provide any Customer Data and will, unless legally prohibited, delete all Customer Data in its systems or otherwise in its possession or under its control, delete Customer’s instances of the Subscription Service, and upon written request, provide confirmation of such deletion.</p>	<p>示またはアクセスから顧客データを保護するよう設計された業界標準の慣行を含む、ISO27001 またはこれと実質的に同等の基準に沿ったポリシー、手続ならびに管理を含む、文書化されたセキュリティプログラムを維持します。データ処理付属文書（以下「DPA」という。https://www.servicenow.co.jp/schedules.html）の条件は、ServiceNow による個人データの処理(DPA に定義する)に適用されます。本契約の終了または満了（またはオーダーフォームの終了または満了）後 45 日以内に顧客から書面による要求があった場合、ServiceNow は、顧客に対し、追加費用なしで、ServiceNow の標準のデータベース出力フォーマットにより、サブスクリプションサービス内の顧客データを提供します。当該 45 日経過後、ServiceNow は、顧客データを維持または提供する義務を負わないものとし、法律で禁じられていない限り、システム内その他 ServiceNow の保有または管理下にあるすべての顧客データを消去し、サブスクリプションサービスにおける顧客のインスタンスを消去し、書面による要求に従って当該消去の確認書を提供します。</p>
<p>2.3 UPDATES. The CSA, DSA and DPA in effect as of the date of the Order Form will apply to the Subscription Services specified on such Order Form. ServiceNow may update the CSA, the DSA and the DPA, however, in no event will any update be effective until the end of the applicable Subscription Term.</p>	<p>2.3 更新 オーダーフォームの発効日時点で有効な CSA、DSA および DPA が、当該オーダーフォームで特定されるサブスクリプションサービスに適用されます。ServiceNow は、CSA、DSA および DPA を更新することができますが、いかなる更新も、該当するサブスクリプション期間終了まで効力を生じないものとします。</p>
<p>3. ACCESS AND USE RIGHTS; RESTRICTIONS; PROFESSIONAL SERVICES</p>	<p>3. アクセス権および使用権; 制限; プロフェッショナルサービス</p>
<p>3.1. ACCESS AND USE RIGHTS. For each Subscription Term, ServiceNow grants the access and use rights in this Section 3 to the ServiceNow Core Technology described in the applicable Order Form.</p>	<p>3.1. アクセス権および使用権 各サブスクリプション期間中、ServiceNow は、該当するオーダーフォームに規定される ServiceNow コアテクノロジーにつき、本条に定めるアクセス権および使用権を許諾します。</p>
<p>3.1.1. SUBSCRIPTION SERVICE. ServiceNow authorizes Customer to access and use the Subscription Service during the Subscription Term in the applicable Order Form, solely for its internal business purposes in accordance with the Documentation.</p>	<p>3.1.1. サブスクリプションサービス ServiceNow は、顧客に対し、該当するオーダーフォームに定めるサブスクリプション期間中、内部業務目的に限り、文書に従ってサブスクリプションサービスへのアクセス権および使用権を許諾します。</p>
<p>3.1.2. ANCILLARY SOFTWARE. ServiceNow grants Customer a limited, personal, worldwide, non-sublicensable, non-transferable (except under Section 11.1 (Assignment)), non-exclusive, royalty-free license during the Subscription Term to install and execute Ancillary Software on Customer’s machines, solely to facilitate Customer’s authorized access to and use of the Subscription Service.</p>	<p>3.1.2. 補助ソフトウェア ServiceNow は、顧客に対し、顧客がサブスクリプションサービスにアクセスおよび使用するためにのみ、サブスクリプション期間中、顧客の機器に補助ソフトウェアをインストールおよび実行するための、限定的、属人的、全世界、サブライセンス不可、譲渡不可（第 11 条 第 1 項（譲渡）に基づく場合を除く）、非独占およびロイヤリティ無料の権利を許諾します。</p>
<p>3.2. AFFILIATE ACCESS AND USE.</p>	<p>3.2. 関係会社のアクセスおよび使用</p>
<p>3.2.1. ACCESS THROUGH CUSTOMER. Customer may, at its option, provide access and use rights to the Subscription Service to one or more Customer Affiliates, subject to this Agreement (“Affiliate User”).</p>	<p>3.2.1. 顧客を通じたアクセス 顧客は、その選択により、本契約に基づき、サブスクリプションサービスへのアクセス権および使用権をひとつまたはそれ以上の顧客の関係会社に提供することができます（以下「関係会社ユー</p>

<p>If Customer does so, it will be wholly responsible for Affiliate Users' compliance with the terms of this Agreement and all acts and omissions of such Affiliate Users. No Customer Affiliate will have the right to take any legal action against ServiceNow under this Agreement or any Order Form.</p>	<p>「ザ」という)。顧客は、これを行う場合、関係会社ユーザによる本契約の遵守および関係会社ユーザの作為および不作為に対して一切の責任を負います。いかなる顧客関係会社も、本契約またはオーダーフォームに基づき、ServiceNow に対して法的措置をとる権利を有しません。</p>
<p>3.3. RESTRICTIONS. With respect to the ServiceNow Core Technology, Customer will not (and will not permit others to): (1) use it in excess of contractual use limits (including as stated in an Order Form), or in a manner that circumvents use limits or technological access control measures; (2) license, sub-license, sell, re-sell, rent, lease, transfer, distribute, time share, or otherwise make any of it available for access by third-parties, except as may be otherwise expressly stated herein or in an Order Form; (3) access it for purposes of developing or operating products or services for third-parties in competition with ServiceNow Core Technology; (4) disassemble, reverse engineer, or decompile it; (5) copy, create derivative works based on, or otherwise modify it, except as may be otherwise expressly stated in this Agreement; (6) remove or modify a copyright or other proprietary rights notice in it; (7) use it in violation of Law (including those applicable to collection and processing of Customer Data through the Subscription Service); (8) use it to reproduce, distribute, display, transmit, or use material protected by copyright or other IPR (including the rights of publicity) without first obtaining the owner's permission; (9) use it to create, use, send, store, or run viruses or other harmful computer code, files, scripts, agents, or other programs, or otherwise engage in a malicious act or disrupt its security, integrity, or operation; or (10) access or disable any ServiceNow or third-party data, software, or network (other than Customer's instance of the Subscription Service). Customer will notify ServiceNow at legalnotices@servicenow.com 30 days before it engages in any of the foregoing that it believes it may be entitled to and provide reasonably requested information to allow ServiceNow to assess Customer's claim. ServiceNow may, in its discretion, provide alternatives that reduce adverse impacts on ServiceNow's IPR or other rights.</p>	<p>3.3. 制限 顧客は、ServiceNow コアテクノロジーに関して、以下を行わないものとします(また第三者に以下を許諾しないものとします)。(1) 契約上の使用制限(オーダーフォームに記載されたものを含む)を超えて、または使用制限もしくは技術的アクセスコントロール措置を回避する方法で使用すること、(2) 本契約またはオーダーフォームに明記されている場合を除き、ライセンス供与、サブライセンス供与、販売、再販、賃貸借、リース、譲渡、頒布、タイムシェア、または第三者による何らかのアクセスを可能にすること、(3) ServiceNow コアテクノロジーと競合する第三者のために製品またはサービスを開発または運用する目的でアクセスすること、(4) 逆アセンブル、リバースエンジニアリングまたは逆コンパイルをすること、(5) 本契約に別途明記されている場合を除き、複製、派生物の作成またはその他修正を行うこと、(6) 著作権またはその他の財産権の表記を削除または変更すること、(7) 法律(サブスクリプションサービスを通じた顧客データの収集および処理に適用されるものを含む)に違反して使用すること、(8) 権利者の事前承諾を得ずに、著作権その他の知的財産権(パブリシティ権を含む)で保護されるものを複製、頒布、表示、送信または使用するために利用すること、(9) ウィルスもしくはその他有害なコンピュータコード、ファイル、スクリプト、エージェントもしくはその他プログラムを作成、使用、送信、保存もしくは実行するために使用すること、またはその他の悪質行為に関与したり、もしくはセキュリティ、完全性もしくは運用を妨害するために利用すること、(10) ServiceNow または第三者のデータ、ソフトウェアまたはネットワーク(サブスクリプションサービスの顧客のインスタンスを除く)へアクセスすることまたは無効化すること。顧客は、その権利があると信じて上記の行為を行う場合、30 日前までに ServiceNow (legalnotices@servicenow.com) に通知し、ServiceNow が顧客の請求を評価することができるように、合理的に要求された情報を提供します。ServiceNow は、自己の裁量により、ServiceNow の知的財産権およびその他の権利への悪影響を低減するための代替手段を提供することができます。</p>
<p>3.4. PROVISION OF PROFESSIONAL SERVICES. Customer and ServiceNow may enter into one or more SOWs or Order Forms subject to this Agreement for the provision of Professional Services.</p>	<p>3.4. プロフェッショナルサービスの提供 顧客および ServiceNow は、プロフェッショナルサービスの提供のために、本契約に基づき、ひとつまたはそれ以上の SOW またはオーダーフォームを締結することができます。</p>

4. ORDERING	4. 注文
<p>4.1. PAYMENT. Subscription Service fees are invoiced annually in advance. Professional Services fees are invoiced on a time and materials basis, monthly in arrears. Customer will pay each invoice within 30 days after the invoice date. Late payments will accrue interest at a rate of 1.5% per month or the legal maximum rate, whichever is lower. Customer will cure a delinquency in payment of any amounts owed under this Agreement within 30 days from the date of ServiceNow's delinquency notice. If Customer fails to timely cure such delinquency, or regain compliance under Section 4.2 (Use Verification), ServiceNow may suspend Customer's use of the Subscription Service or terminate this Agreement for breach, in addition to any other available rights and remedies. All terms of this Section 4.1 apply unless expressly stated otherwise in the applicable Order Form, SOW, or Service Description.</p>	<p>4.1. 支払 サブスクリプションサービスの料金は前払いで毎年請求されます。プロフェッショナルサービスの料金は、タイムアンドマテリアル方式で、後払いで毎月請求されます。顧客は、請求日から 30 日以内に請求金額を支払います。支払遅延には、月 1.5%または法定利率の上限のいずれか低い方の金利で遅延損害金が発生します。顧客は、ServiceNow の支払督促通知から 30 日以内に、本契約に基づく支払遅延を解消します。顧客が支払遅延を適時に解消できない場合または第 4 条第 2 項 (使用の検証)を遵守できない場合、ServiceNow は、その他の権利または救済方法に加え、顧客によるサブスクリプションサービスの使用を停止し、または契約違反を理由として本契約を解除することができます。該当するオーダーフォーム、SOW またはサービス詳細に別段の定めがない限り、本項のすべての条件が適用されます。</p>
<p>4.2. USE VERIFICATION. ServiceNow may remotely review the scope of Customer's use of the Subscription Service, and on ServiceNow's written request, Customer will provide reasonable assistance to verify Customer's compliance with the Agreement with respect to access to and use of the Subscription Service. If ServiceNow determines that Customer has exceeded its permitted access and use rights to the Subscription Service, ServiceNow will notify Customer and Customer will, within 30 days, either: (1) disable any unpermitted use; or (2) purchase additional subscriptions commensurate with Customer's actual use.</p>	<p>4.2. 使用の検証 ServiceNow は、顧客のサブスクリプションサービスの使用範囲を遠隔で確認することができます。ServiceNow が書面で要求する場合、顧客は、サブスクリプションサービスへのアクセスおよび使用に関して本契約を遵守していることを検証できるように合理的な支援を行います。顧客が許諾されたサブスクリプションサービスのアクセス権および使用権を超えて使用を行っているとして ServiceNow が判断した場合、ServiceNow は、顧客にその旨通知し、顧客は、30 日以内に、(1) 許諾されていない使用を中止する、または (2) 顧客の実際の使用に対応する追加のサブスクリプションを購入します。</p>
<p>4.3. TAXES. All payments required by this Agreement are stated exclusive of all taxes, duties, levies, imposts, fines, or similar governmental assessments, including sales and use taxes, value-added taxes ("VAT"), goods and services taxes ("GST"), excise, business, service, and similar transactional taxes imposed by any jurisdiction, and the interest and penalties on any and all of these (collectively, "Taxes"). Customer is solely liable for and will pay all Taxes associated with its purchase of, payment for, access to, or use of, the ordered Subscription Service. For the avoidance of doubt, Taxes will not be deducted from payments to ServiceNow, except as required by Law, in which case Customer will increase the amount payable as necessary so that, after making all required deductions and withholdings, ServiceNow receives and retains (free from any liability for Taxes) an amount equal to the amount it would have received had no such deductions or withholdings been made. When applicable, Customer will provide to ServiceNow its VAT or GST identification number(s) on the Order Form. Customer will use the ordered Subscription Service for Customer's business use in</p>	<p>4.3. 税 本契約に基づくすべての支払には、売上税および使用税、付加価値税(以下「VAT」という)、物品・サービス税(以下「GST」という)、物品税、事業税、サービス税および同様の取引に対する税金を含む、全ての税金、関税、課税、輸入税、罰金または同様の政府により課される査定、ならびにこれら全てに係る利息および罰金(以下総称して「税」という)は含まれません。顧客は、注文したサブスクリプションサービスの購入、支払、アクセスおよび使用に関連するすべての税について単独で責任を負い、その支払をするものとします。なお、いかなる税も ServiceNow に対する支払から差し引かれないものとします。ただし、法律で義務付けられる場合、すべての必要な控除および源泉徴収後、当該控除および源泉徴収がなければ受領するはずの額と同額を ServiceNow が受領できるように(いかなる納税義務もないように)、顧客は、必要に応じて支払金額を増額するものとします。該当する場合、顧客は、ServiceNow に対し、オーダーフォームに VAT または GST の登録番号を記載し、提供します。顧客は、提供した自己の事業所の VAT または GST の登録番号に従い、注文したサ</p>

<p>accordance with the provided VAT or GST identification number(s) of its business establishment(s).</p>	<p>ブスクリプションサービスを顧客の事業目的で使用します。</p>
<p>5. INTELLECTUAL PROPERTY</p>	<p>5. 知的財産権</p>
<p>5.1. <u>SERVICENOW OWNERSHIP</u>. As between the parties, ServiceNow and its licensors exclusively own all right, title, and interest in and to all IPR in the ServiceNow Core Technology, notwithstanding anything in this Agreement purportedly to the contrary. Except for the rights and licenses expressly granted in Section 3, ServiceNow, on behalf of itself and its licensors, reserves all rights in the ServiceNow Core Technology and does not grant or give Customer any rights whatsoever. Any ServiceNow Core Technology delivered to Customer or to which Customer is given access has been licensed, not sold, even if, for convenience, ServiceNow uses words such as “sale” or “purchase” in Order Forms or other documents.</p>	<p>5.1. <u>SERVICENOW の所有権</u> 両当事者間において、ServiceNow およびそのライセンサーは、本契約にこれと矛盾する規定があったとしても、ServiceNow コアテクノロジーに関する知的財産権ならびにそれに付随するすべての権利、権原および利益を独占的に所有します。第 3 条で明示的に許諾された権利およびライセンスを除き、ServiceNow は、自己およびそのライセンサーのために、ServiceNow コアテクノロジーに関する全ての権利を所有し、いかなる権利も顧客に許諾または付与しないものとします。顧客に提供され、または顧客がアクセス権を与えられる ServiceNow コアテクノロジーは、ServiceNow がオーダーフォームまたはその他の文書で「販売」または「購入」等の用語を便宜上使用していたとしても、使用許諾されているものであって、販売されたものではありません。</p>
<p>5.2. <u>CUSTOMER OWNERSHIP</u>. As between the parties, Customer and its licensors will retain all right, title, and interest in and to all IPR in Customer Data and Customer Technology. Customer grants to ServiceNow a royalty-free, fully paid, non-exclusive, non-transferrable (except under Section 11.1), worldwide, right to use Customer Data and Customer Technology solely to provide and support the Subscription Service.</p>	<p>5.2. <u>顧客の所有権</u> 両当事者間において、顧客およびそのライセンサーは、顧客データおよび顧客テクノロジーに関する知的財産権ならびにそれに付随するすべての権利、権原および利益を保有します。顧客は、ServiceNow に対し、サブスクリプションサービスを提供およびサポートする目的に限り、顧客データおよび顧客テクノロジーを使用する、ロイヤリティ無料、全額支払済、非独占、譲渡不可(第 11 条 第 1 項(譲渡)を除く)、全世界における権利を許諾します。</p>
<p>5.3. <u>FEEDBACK</u>. If Customer provides suggestions, proposals, ideas, recommendations, or other feedback regarding improvements to the Subscription Service (collectively, “Feedback”) Customer grants to ServiceNow a royalty-free, fully paid, sub-licensable, transferable (notwithstanding Section 11.1 (Assignment)), non-exclusive, irrevocable, perpetual, worldwide right and license to use, license, and commercialize Feedback (including by incorporation of such Feedback into ServiceNow Core Technology) without restriction.</p>	<p>5.3. <u>フィードバック</u> 顧客がサブスクリプションサービスの改良に関する提言、提案、考案、推奨またはその他フィードバック(以下総称して「フィードバック」という)を提供する場合、顧客は、ServiceNow に対し、フィードバックを使用し、ライセンスし、商品化する(フィードバックを ServiceNow コアテクノロジーに組み込むことを含む)ためのロイヤリティ無料、全額支払済、サブライセンス可能、譲渡可能(第 11 条 第 1 項(譲渡)の規定にかかわらず)、非独占、取消不能、恒久的、全世界における権利およびライセンスを無制限に許諾するものとします。</p>
<p>5.4. <u>PROFESSIONAL SERVICES</u>. Subject to this Section 5.4, ServiceNow assigns (and in the future is deemed to have assigned) to Customer any Newly Created IP upon Customer’s payment in full under the SOW that specifies creation of the Newly Created IP. If any ServiceNow Core Technology is incorporated in a Deliverable, ServiceNow grants Customer a non-exclusive, royalty-free, non-transferable (except under Section 11.1 (Assignment)), non-sublicensable worldwide license to use such ServiceNow Core Technology, solely in connection with use of the Subscription Service under this Agreement during the applicable Subscription Term. Nothing in this Agreement may</p>	<p>5.4. <u>プロフェッショナルサービス</u> 本項に従い、ServiceNow は、顧客に対し、新規作成 IP の作成を明記した SOW における顧客による全額支払完了時をもって、新規作成 IP を譲渡する(および将来譲渡したとみなされる)ものとします。ServiceNow コアテクノロジーが成果物に組み込まれている場合、ServiceNow は、顧客に対し、該当するサブスクリプション期間中、本契約に基づくサブスクリプションサービスの使用に関連してのみ、ServiceNow コアテクノロジーを使用する、非独占、ロイヤリティ無料、譲渡不可(第 11 条 第 1 項(譲渡)に定める場合を除く)、サブライセンス不可の全世界におけるライセンスを許諾します。本契約におけるいかなる</p>

<p>be construed to limit ServiceNow's right to perform (and to assign employees or contractors to perform) similar Professional Services for any other party or to use any information incidentally retained in the unaided memories of its employees providing Professional Services.</p>	<p>規定も、ServiceNow が他者のために同種のプロフェッショナルサービスを提供する(または他者に同種のプロフェッショナルサービスを行うために従業員もしくは請負人を任命する)、またはプロフェッショナルサービスを提供する従業員の記憶に何らの意図なく残留する情報を使用する ServiceNow の権利を限定すると解釈されません。</p>
<p>6. WARRANTIES; DISCLAIMER OF WARRANTIES</p>	<p>6. 保証; 保証の免責</p>
<p>6.1. SERVICENOW WARRANTIES. ServiceNow warrants that, (1) during the Subscription Term, Customer's production instance of the Subscription Service will materially conform to the Product Overview; and (2) Professional Services will be performed in a competent and workmanlike manner, in accordance with accepted industry standards and practices and all material requirements in the applicable SOW or Service Description.</p>	<p>6.1. ServiceNow の保証 ServiceNow は、(1) サブスクリプション期間中、サブスクリプションサービスの本番インスタンスが、重要な点において製品概要に適合すること、および(2) プロフェッショナルサービスが一般的な業界基準および慣行ならびに該当する SOW またはサービス詳細に記載されるすべての重要な要件に従って、適切かつ専門的な方法で履行されることを保証します。</p>
<p>6.2 REMEDIES</p>	<p>6.2 救済方法</p>
<p>6.2.1. SUBSCRIPTION SERVICE. If any non-conformity to the Product Overview (excluding any non-conformity caused by a modification to the Subscription Service made by Customer or a third-party acting at Customer's direction), persists without relief more than 30 days after Customer's notice of the non-conformity, then Customer may terminate the affected Subscription Service immediately on written notice of termination, and as Customer's exclusive remedy ServiceNow will refund to Customer any prepaid subscription fees covering the remainder of the applicable Subscription Term for the non-conforming Subscription Service after the date of termination.</p>	<p>6.2.1 サブスクリプションサービス 顧客による不適合の通知後 30 日以上、製品概要への不適合(顧客または顧客の指示により第三者がサブスクリプションサービスに対して行った修正によって生じた不適合を除く)が解決せず存続した場合、顧客は、書面による解除通知をもって直ちにその影響を受けるサブスクリプションサービスを解除することができます。その場合、ServiceNow は、顧客の排他的な救済方法として、顧客に対し、不適合を生じているサブスクリプションサービスについて、該当するサブスクリプション期間の解約日以降の残存期間を対象とする前払いされたサブスクリプションサービス料金を払い戻します。</p>
<p>6.2.2 PROFESSIONAL SERVICES. If within 30 days after performance of any non-conforming Professional Services, Customer notifies ServiceNow of a breach then, ServiceNow at its option will, as Customer's exclusive remedy either use commercially reasonable efforts to re-perform the Professional Services in conformance with the material requirements of the applicable SOW or Service Description or terminate the affected Professional Services and refund to Customer any amounts paid for the nonconforming Professional Services.</p>	<p>6.2.2 プロフェッショナルサービス 不適合を生じているプロフェッショナルサービスの提供後 30 日以内に顧客が ServiceNow に対し違反の通知をした場合、ServiceNow は、その選択により、顧客の排他的な救済方法として、該当する SOW またはサービス詳細の重要な要件に従ってプロフェッショナルサービスを再履行する商業的に合理的な努力を行う、または影響を受けるプロフェッショナルサービスを終了し、顧客に対し、不適合を生じているプロフェッショナルサービスの対価として支払われた金額を払い戻します。</p>
<p>6.3. DISCLAIMER. Except for the warranties expressly stated in this Section 6, to the maximum extent allowed by Law, ServiceNow disclaims all warranties of any kind (express, implied, statutory, or otherwise, oral or written, including warranties of merchantability, accuracy, title, non-infringement, or fitness for a particular purpose, and any warranties arising from usage of trade, course of dealing, or course of performance). Without limiting the above, ServiceNow does not warrant that the</p>	<p>6.3. 免責 本条において明記された保証を除き、また法律で許容される最大限において、ServiceNow は、明示的、黙示的、法定もしくはその他の方法を問わず、書面または口頭によるかを問わず、商品性、正確性、権原、非侵害もしくは特定目的への適合性に対する保証、および、取引の利用、取引過程もしくは実行過程で生じるあらゆる保証を含む、すべての保証を否認します。上記を制限することなく、ServiceNow は、サブスクリプションサービスが (1) 顧客または他者の要求する条件に</p>

<p>Subscription Service: (1) will meet the requirements of Customer or others; (2) will be accurate or operate without interruption or error; or (3) is designed for any purpose requiring fail-safe performance for which failure could result in death, personal injury or severe physical, property, or environmental damage.</p>	<p>適合すること、(2) それらが正確かつ障害またはエラーなく運用可能であること、または (3) フェイルセーフ機能を果たす目的で設計されていること(その障害が結果として死亡、人的損傷または深刻な身体的、財産的もしくは環境的損害を生じさせる場合)を保証しません。</p>
<p>7. CONFIDENTIAL INFORMATION</p>	<p>7. 機密情報</p>
<p>7.1. RIGHTS AND OBLIGATIONS. The recipient of Confidential Information will: (1) at all times protect it from unauthorized disclosure with the same degree of care that it uses to protect its own confidential information, and in no event less than reasonable care; and (2) not use it except to the extent necessary to exercise rights or fulfill obligations under this Agreement. Each party will limit disclosure of the other's Confidential Information to those of its and its Affiliates' employees and contractors with a need to know such Confidential Information to exercise rights and obligations under this Agreement, and then only to employees and contractors subject to binding disclosure and use restrictions at least as protective as those in this Agreement. Each party's obligations under this Section 7 will remain in effect during, and for 3 years after termination of, this Agreement. Receiving party will, at disclosing party's request, return all originals, copies, reproductions, and summaries of Confidential Information and other tangible materials and devices provided to receiving party as Confidential Information, or at disclosing party's option, certify destruction of same. Provisions for return of Customer Data are in Section 2.2.</p>	<p>7.1. 権利および義務 機密情報の受領当事者は、(1) 常に自己の機密情報を保護するのと同程度の注意(かついかなる場合も合理的な注意を下回らない)をもって、機密情報を権限のない開示から保護するものとし、(2) 本契約における権利の行使または義務の履行を行うために必要な範囲を超えて機密情報を使用してはならないものとします。各当事者は、他方当事者の機密情報の開示を、本契約に基づく権利の行使および義務の履行のために機密情報を知る必要のある自己およびその関係会社の従業員および請負人に制限し、さらに少なくとも本契約と同等の守秘義務および使用制限を課した従業員および請負人に対してのみ開示することができます。本条における各当事者の義務は、本契約期間中および本契約終了後 3 年間存続するものとします。受領当事者は、開示当事者から要求がある場合、開示当事者から受領当事者に提供されるすべての機密情報の原本、複写、複製および要約、ならびにその他有形資料および機器を開示当事者に対して返却するか、または、開示当事者の選択により、それらの破棄を証明するものとします。顧客データの返却については、第 2 条第 2 項(顧客データの保護および返却)に規定されます。</p>
<p>7.2. THIRD PARTY REQUESTS. This Agreement will not prevent receiving party from disclosing the other party's Confidential Information to a court or governmental body pursuant to a valid court order, Law, subpoena, or regulation, but only if receiving party: (1) gives prompt notice (or the maximum notice permitted under Law) before making the disclosure, unless prohibited by Law; (2) reasonably assists disclosing party, at disclosing party's cost, in its lawful efforts to resist or limit such disclosure; and (3) discloses only that portion of disclosing party's Confidential Information that is legally required to be disclosed.</p>	<p>7.2. 第三者の要求 本契約は、受領当事者が、有効な裁判所命令、法律、召喚状または規則に基づき、他方当事者の機密情報を裁判所または政府に開示することを妨げるものではありません。ただし、受領当事者が (1) 法律で禁止されている場合を除き、開示前に速やかに通知(または法律で許容される最大限の通知)をし、(2) かかる開示に対して法令の範囲内において対抗または制限することができるよう開示当事者の費用負担において開示当事者に合理的な範囲で協力し、(3) 開示当事者の機密情報のうち法的に開示されることが要求される部分のみ開示することを条件とします。</p>
<p>8. INDEMNIFICATION</p>	<p>8. 補償</p>
<p>8.1. BY SERVICENOW.</p>	<p>8.1. ServiceNow による補償</p>
<p>8.1.1. OBLIGATION. Subject to this Section 8, ServiceNow will: (1) defend Customer and Customer Affiliates, and its and their officers, directors, and employees against any Claim to the extent alleging any: (a) ServiceNow Core Technology used in accordance with this Agreement infringes any IPR of any unaffiliated third party ("IPR Claim"); or (b) ServiceNow personnel when onsite at Customer's premises caused death, bodily harm, or</p>	<p>8.1.1. 義務 本条に基づき、ServiceNow は、(1)(a) 本契約に従って使用される ServiceNow コアテクノロジーが、関係会社でない第三者の知的財産権を侵害したとの主張(以下「知的財産権請求」という)、または(b) ServiceNow の人員が、故意または過失により、顧客の施設内で、死亡、傷害または個人の有形財産に重大な損害を引き起こしたとの主張において、顧客および顧客の関係会社ならびにその取締役、役員および従業員を</p>

<p>damage to tangible personal property due to their negligence or willful misconduct; and (2) pay any settlement amount or court-ordered damages award under the forgoing clauses (1)(a) or (1)(b) to the extent arising from such Claim.</p>	<p>かかる請求から保護し、(2)当該請求によって生じる範囲に限り、上記(1)(a)または(1)(b)にから生じた和解金または判決により確定された損害賠償金を支払いません。</p>
<p>8.1.2. MITIGATION. In connection with any IPR Claim, ServiceNow may: (1) contest the Claim; (2) obtain claimant's permission for Customer's continued use of the applicable Subscription Service or ServiceNow Core Technology; (3) replace Customer's access to or use of the applicable Subscription Service or ServiceNow Core Technology with substantially similar functionality that avoids the Claim; or (4) if ServiceNow determines the foregoing clauses (1), (2), and (3) are commercially impracticable, terminate Customer's access to and use of the affected Subscription Service on 60-days' prior notice and refund any prepaid subscription fees covering that part of the applicable Subscription Term for such Subscription Service remaining after the effective date of termination.</p>	<p>8.1.2. 軽減 知的財産権請求に関して、ServiceNow は、以下のいずれかを行うことができます。(1) 当該請求を争う、(2) 該当するサブスクリプションサービスまたは ServiceNow コアテクノロジーを顧客が継続して利用することができるよう請求者の許諾を得る、(3) 該当するサブスクリプションサービスまたは ServiceNow コアテクノロジーへの顧客によるアクセスまたは使用を、当該請求を回避できる実質的に同等の機能と交換する、または、(4) 上記(1)、(2)および(3)が商業的に実行可能ではないと ServiceNow が判断した場合、60 日前の通知により、影響を受けたサブスクリプションサービスへの顧客によるアクセスおよび使用を終了させ、終了日以降の当該サブスクリプションサービスにおけるサブスクリプション期間の残存期間に相当する前払いされたサブスクリプションサービス料金を払い戻します。</p>
<p>8.1.3. LIMITATIONS. Notwithstanding the above, ServiceNow has no obligation or liability for any Claim under Section 8.1.1.(1)(a) to the extent arising from: (1) use of any ServiceNow Core Technology not expressly authorized under this Agreement, to the extent the Claim would have been avoided without such access or use; (2) Customer Data or Customer Technology; or (3) use of ServiceNow Core Technology: (a) in violation of Law; (b) after termination under Section 8.1.2(4); or (4) modification to the ServiceNow Core Technology to Customer's specifications or by anyone other than ServiceNow or its contractors, or if combined with anything not provided by ServiceNow, if the Claim would have been avoided but for such modification or combination.</p>	<p>8.1.3. 制限 上記にかかわらず、ServiceNow は、以下に起因する場合、第 8 条 第 1 項第 1 号(1)(a)の請求に対して一切の義務および責任を負いません。(1) 本契約において明示的に許諾されていない ServiceNow コアテクノロジーの使用(当該アクセスまたは使用がなければ請求を回避できる場合)、(2) 顧客データもしくは顧客テクノロジー、(3) (a)法律に違反する形もしくは(b)第 8 条第 1 項第 2 号(4)に基づく終了後のコアテクノロジーの使用、または(4)顧客の仕様に基づく、または ServiceNow もしくはその請負人以外の者による ServiceNow コアテクノロジーの修正、または ServiceNow から提供されていないものとの組合せ(当該修正または組合せがなければ請求を回避できる場合)。</p>
<p>8.2. BY CUSTOMER. Customer will: (1) defend ServiceNow and ServiceNow Affiliates, and its and their officers, directors, and employees against any Claim to the extent alleging that Customer Data, Customer Technology, or a modification to any ServiceNow Core Technology made to Customer's specifications or otherwise made by or on behalf of Customer (other than one made by or for ServiceNow and only if the Claim would have been avoided by use of the unmodified ServiceNow Core Technology), infringes any IPR, or violates any third-party privacy rights; and (2) pay any settlement amount or court-ordered damages award, under the foregoing clause (1) to the extent arising from such Claim.</p>	<p>8.2. 顧客による補償 顧客は、(1) 顧客データ、顧客テクノロジーまたは顧客の仕様に従った ServiceNow コアテクノロジーに対する修正または顧客もしくは顧客の代理人による ServiceNow コアテクノロジーの修正 (ServiceNow によって、または ServiceNow のためになされた修正を除き、かつ当該修正がない ServiceNow コアテクノロジーの使用により請求を回避できる場合) が、知的財産権を侵害するとの主張、または第三者のプライバシー権を侵害するとの主張に対して、ServiceNow および ServiceNow の関係会社、ならびにその取締役、役員および従業員をかかる請求から防御し、および(2) 当該請求から生じた範囲に限り、上記(1)から生じた和解金または判決により確定された損害賠償金を支払います。</p>
<p>8.3. PROCESS. Each party's duty to indemnify under Section 8.1 or 8.2, as applicable, is subject to indemnified party: (1) notifying indemnifying party</p>	<p>8.3. プロセス 第 8 条 第 1 項または第 8 条 第 2 項に基づく補償における各当事者それぞれの義務は、被補償</p>

<p>promptly of any actual or threatened Claim, (2) giving indemnifying party sole control of the defense of such Claim and of any related settlement negotiations, and (3) cooperating and, at indemnifying party's reasonable request and expense, assisting in such defense. Neither party will stipulate, acknowledge, or admit fault or liability on the other's part without the other's prior, written consent. Indemnifying party will not publicize any settlement without indemnified party's prior, written consent. To the extent the parties perform as required, this Section 8 states each party's entire liability and the other party's exclusive remedy for third-party claims and third-party actions.</p>	<p>者が (1) 補償者に対して、実際の請求またはそのおそれがある請求について速やかに通知すること、(2) 補償者に対してその防御または関連する和解交渉について単独の権限を与えること、および(3) 補償者からの合理的な要請および補償者の費用負担において、当該防御に協力し支援することを条件とします。いずれの当事者も、他方当事者の事前の書面による同意なしに、他方当事者の過失または責任を規定または承認しないものとします。補償者は、被補償者の事前の書面による同意なしに、和解を公表しません。各当事者が義務を履行する限り、本条は、第三者からの請求および措置に対し、各当事者の全責任および他方当事者の唯一の救済方法を定めます。</p>
<p>9. LIMITATION OF LIABILITY</p>	<p>9. 賠償責任</p>
<p>9.1. LIMITED LIABILITY. To the extent permitted by Law, each party's total, cumulative liability arising out of or related to this Agreement and the products and services provided under it, whether based on contract, tort (including negligence), or any other legal or equitable theory, will be limited to the amounts paid by Customer for use of the products or provision of the services giving rise to the claim during the 12-month period preceding the first event giving rise to liability. Multiple claims will not enlarge this limit.</p>	<p>9.1. 責任の制限 法律で許容される限度において、本契約または本契約に基づき提供される製品およびサービスから生じるまたは関連する各当事者の累積責任は、契約違反、不法行為(過失を含む)またはその他の法律上もしくは衡平法上の根拠に基づくものであるかに関わらず、当該責任が生じる原因となった製品の使用またはサービスの提供に対して、最初に損害が発生した時点から直近 12 ヶ月間に顧客が支払った金額を上限とします。複数の請求が提起されても当該上限は拡大されません。</p>
<p>9.2. EXCLUDED DAMAGES. To the extent permitted by Law, neither ServiceNow nor Customer will be liable to the other or any third party for lost profits (direct or indirect), for loss of use or data, or for any incidental, consequential, punitive, special, or exemplary damages (including damage to business, reputation or goodwill), or indirect damages of any type however caused, whether by breach of warranty, breach of contract, in tort (including negligence), or any other legal or equitable cause of action, even if such party has been advised of such damages in advance or if such damages were foreseeable.</p>	<p>9.2. 損害の除外 法律で許容される限度において、ServiceNow または顧客は、逸失利益(直接間接を問わない)、使用損失もしくはデータ損失、または偶発的、結果的、特別または懲罰的損害(事業、評判または信用に対する損害を含む)、または保証違反、契約違反、不法行為(過失を含む)またはその他法律上または衡平法上の根拠を問わず、当該損害の可能性について当事者が事前に知らされていたか否かまたは予見可能であったか否かにかかわらず、あらゆる種類の間接的損害について、他方当事者または第三者に対して責任を負いません。</p>
<p>9.3 Applicability. The limits in Section 9.1 and exclusions in Section 9.2 do not apply to: (1) obligations to pay for products, services or taxes; (2) obligations to pay third parties under Section 8; (3) IPR infringement; or (4) an action in tort, separate and distinct from a cause of action for breach of this Agreement, for the party's gross negligence or willful misconduct.</p>	<p>9.3 適用範囲 第 9 条第 1 項および第 9 条第 2 項の制限は、以下には適用されません。(1) 製品もしくはサービスの対価または租税の支払義務、(2) 第 8 条に基づく第三者に対する支払義務、(3) 知的財産権侵害、または(4) 本契約違反による請求原因とは別個独立した、当事者の故意または重過失による不法行為。</p>
<p>10. TERM AND TERMINATION</p>	<p>10. 期間および解除</p>
<p>10.1. GENERALLY. This Agreement begins on the Effective Date and continues until terminated under its terms. Each party may terminate this Agreement in its entirety: (1) on 30 days' prior notice to the other, if at the time of notice there are no Order Forms in effect; (2) immediately on notice if the other party</p>	<p>10.1. 全般 本契約は、発効日をもって効力を有し、本契約に基づき終了するまで存続します。各当事者は、(1) 通知時に有効なオーダーフォームが存在しない場合、他方当事者に 30 日前までに通知を行うことにより、(2) いかなる司法管轄においても、他方当事者が破産申</p>

<p>becomes the subject of a petition in bankruptcy or any proceeding related to its insolvency, receivership, or liquidation, in any jurisdiction, that is not dismissed within 60 days of its commencement or an assignment for the benefit of creditors; or (3) immediately on notice if the other party materially breaches this Agreement and does not cure such breach within 30 days after the other party's receipt of notice of the breach. Either party may terminate an Order Form or SOW on notice if the other party materially breaches this Agreement or the applicable Order Form or SOW for the affected service and does not cure the breach within 30 days after receiving notice of the breach. Professional Services are separately ordered from the Subscription Service and are not required for use of the Subscription Service. A party's breach of its Professional Services obligations will not by itself constitute a breach by that party of its Subscription Service obligations, even if the services are enumerated in the same Order Form.</p>	<p>立、破産、管財、清算手続の対象となり、その開始から 60 日以内にその状態が解消されない場合、または債権者の利益のための譲渡の対象となった場合は、直ちに通知することにより、または(3)他方当事者が本契約に重大な違反をし、かつその違反の通知を他方当事者が受領してから 30 日以内に当該違反を是正しなかった場合は直ちに通知することにより、本契約の全部を解除することができます。各当事者は、他方当事者が本契約および影響を受けるサービスに適用されるオーダーフォームまたは SOW に重大な違反をしており、かつ違反の通知受領後 30 日以内に当該違反を是正しなかった場合は、通知をすることにより、オーダーフォームまたは SOW を解除することができます。プロフェッショナルサービスは、サブスクリプションサービスとは分離して注文されるものであり、サブスクリプションサービスの使用には必ずしも必要ありません。プロフェッショナルサービスとサブスクリプションサービスが同一のオーダーフォームに列挙されていた場合であっても、各当事者のプロフェッショナルサービスにおける義務違反それぞれ自体が、サブスクリプションサービスにおける義務違反を構成するものではありません。</p>
<p>10.2. <u>SUBSCRIPTION SERVICE</u>. On termination of an Order Form or expiration of a Subscription Term, Customer will stop accessing and using, and ServiceNow will stop providing, the Subscription Service and all related rights granted to Customer in this Agreement terminate immediately, automatically, and without notice. ServiceNow will, within 30 days after the effective date of Customer's termination for ServiceNow's breach, refund to Customer any prepaid fees received by ServiceNow covering the remainder of the Subscription Term for the affected Subscription Service, if any, after the effective date of termination. Within 30 days after the effective date of ServiceNow's termination for Customer's breach, Customer will pay all remaining amounts, if any, payable under this Agreement for the Subscription Term applicable to the terminated Order Form, regardless of the due dates in the Order Form.</p>	<p>10.2. <u>サブスクリプションサービス</u> オーダーフォームが終了した場合またはサブスクリプションサービス期間が満了した場合、顧客はアクセスおよび使用を中止し、ServiceNow はサブスクリプションサービスを提供することを停止します。また、本契約において顧客に許諾されたすべての関連する権利は、直ちに、自動的に、予告なしに終了するものとします。サブスクリプションサービスが ServiceNow の違反を理由として顧客により解除された場合、ServiceNow は、顧客に対し、解除日から 30 日以内に、解除されたサブスクリプションサービスのサブスクリプション期間における解除日以降の残存期間に相当する前払いされたサブスクリプションサービス料金を払い戻します。サブスクリプションサービスが顧客の違反を理由として ServiceNow により解除された場合、顧客は、解除日から 30 日以内に、オーダーフォーム上の支払期日にかかわらず、解除されたオーダーフォームにおける未払料金を ServiceNow に支払います。</p>
<p>10.3. <u>SURVIVAL</u>. Sections 3.3 (Restrictions), 4.3 (Taxes), 5 (Intellectual Property), 6 (Warranties; Disclaimer of Warranties) (solely in accordance with its terms), 7 (Confidential Information) through 9 (Limitation of Liability), 10 (Term and Termination) (solely in accordance with its terms), and 11 (General Provisions), together with any other terms required for their construction or enforcement, will survive termination or expiration of this Agreement.</p>	<p>10.3. <u>存続</u> 第 3 条第 3 項(制限)、第 4 条 3 項(税)、第 5 条(知的財産権)、第 6 条(保証;保証の免責)(但し、当該条項に従う)、第 7 条(機密情報)ないし第 9 条(賠償責任)、第 10 条(期間および解除)(ただし当該条項に従う)および第 11 条(一般条項)は、その効力発生および執行のために必要な他の規定とともに、本契約終了後も存続します。</p>
<p>11. GENERAL PROVISIONS</p>	<p>11. 一般条項</p>
<p>11.1. <u>ASSIGNMENT</u>. Neither party may assign or novate its rights or obligations under this Agreement, by operation of law or otherwise (collectively, "Assign"), without the other's prior written consent.</p>	<p>11.1. <u>譲渡</u> いずれの当事者も、他方当事者からの書面による事前承諾なしに、法律の運用またはその他の方法により、本契約の権利または義務を譲渡または更改</p>

<p>Notwithstanding the foregoing, on notice and without consent: (a1) either party may in connection with a merger, reorganization, or sale of all or substantially all of such party's assets or equity, Assign this Agreement in its entirety to such party's successor; and (2) ServiceNow may Assign this Agreement in its entirety to any ServiceNow Affiliate. Any attempted or purported Assignment in violation of this Section 11.1 is null and void. Subject to the foregoing, this Agreement binds and inures to the benefit of the parties, their respective successors, and permitted assigns.</p>	<p>(以下総称して「譲渡」という)してはなりません。上記にかかわらず、通知をすることにより、同意を得ることなく、(1)各当事者は、合併、再編、または当該当事者の資産もしくは株式のすべてもしくは実質的にすべての売却に関連して、当該当事者の承継者に本契約の全部を譲渡すること、および(2) ServiceNow は、ServiceNow の関係会社に本契約の全部を譲渡することができます。本項に違反して行う譲渡およびその試みは、効力がなく無効です。上記を条件として、本契約は、当事者、それぞれの承継者および許可された譲受人に対する拘束力を有し、その利益のために効力を有するものとします。</p>
<p>11.2. <u>EXPORT</u>. The Subscription Service is subject to U.S. and international laws, restrictions, and regulations that may govern the import, export, and use of the Subscription Service ("Export Laws"). Customer agrees to comply with Export Laws that apply to Customer's use of the Subscription Service. Without limiting the foregoing, Customer agrees it will not: (1) export, re-export, transfer, or otherwise use the Subscription Service in any country subject to an embargo or other sanctions by the U.S. (currently including Cuba, Iran, North Korea, Sudan, Syria, and Crimea Region of Ukraine); (2) export, re-export, or transfer, either directly or indirectly, to a person or entity barred by the applicable Export Laws from participating in export activities; and (3) use the Subscription Service for any purpose prohibited by Export Laws, including the design, development, or production of nuclear, chemical, or biological weapons, or rocket systems, space launch vehicles, sounding rockets, or unmanned air vehicle systems.</p>	<p>11.2. <u>輸出</u> サブスクリプションサービスは、サブスクリプションサービスの輸入、輸出および使用に適用される米国法および国際法、規制および規則(以下「輸出法令」という)の対象となります。顧客は、顧客によるサブスクリプションサービスの使用に適用される輸出法令を遵守することに同意します。上記を制限することなく、顧客は、(1) 米国による通商停止その他の制裁の対象国(現時点でキューバ、イラン、北朝鮮、スーダン、シリアおよびウクライナのクリミア地方を含む)にサブスクリプションサービスを輸出、再輸出、移転その他の方法で使用しないこと、(2) 適用ある輸出法令によって輸出活動への参加が禁止されている個人または事業体に対して直接または間接を問わず、輸出、再輸出または移転しないこと、および(3) 核兵器、化学もしくは生物兵器、またはロケットシステム、宇宙ロケット、観測ロケット、または無人飛体システムの設計、開発または製造を含む輸出法令で禁止されている目的でサブスクリプションサービスを使用しないことに同意します。</p>
<p>11.3. <u>US GOVERNMENT RIGHTS</u>. The Subscription Service and Professional Services are commercial items and any software therein is commercial computer software (per Federal Acquisition Regulation ("FAR") 12.211 and 12.212 and Department of Defense FAR Supplement ("DFARS") 227.7202, as applicable). Government Customers shall have only those rights in technical data, computer software, and computer software documentation (collectively, "data") set forth in these commercial terms of use, except that Department of Defense Customers may acquire additional rights in technical data pursuant to DFARS 252.227-7015(b). This provision applies in lieu of any FAR, DFARS, or other data rights clause or provision.</p>	<p>11.3. <u>米国政府の権利</u> サブスクリプションサービスおよびプロフェッショナルサービスは、商業製品であり、これに含まれるソフトウェアは、商業コンピュータソフトウェアです(該当する場合、連邦調達規則(以下「FAR」という) 12.211 および 12.212 ならびに国防総省調達規則(以下「DFARS」という) 227.7202 による)。政府機関の顧客は、これらの商業利用規約に定められた技術データ、コンピュータソフトウェアおよびコンピュータソフトウェア文書(以下総称して「本データ」という)にかかる権利のみを有します。ただし、国防総省の顧客は、DFARS 252.227-7015(b)に従って技術データに関する追加の権利を取得することがあります。本規定は、FAR、DFARS またはその他本データに関する権利の条項もしくは規定に代わって適用されます。</p>
<p>11.4. <u>NOTICE</u>. Except as otherwise provided in this Agreement, all notices will be in writing and deemed given on: (1) personal delivery; (2) when received by the addressee if sent by a recognized overnight courier (receipt requested); (3) the third business day after mailing; or (4) the first business day after sending by email with confirmation of receipt, except that email will not be sufficient for notices regarding</p>	<p>11.4. <u>通知</u> 本契約に別途規定がある場合を除き、すべての通知は書面にて行い、以下をもって到達したものとみなされます。(1) 交付送達時、(2) 全国的に知名度がある翌日配達宅配便(配達証明付)で送付した場合で宛先住所に届いた時点、(3) 郵便での発送から 3 営業日後、または(4) 配信確認付のメール送信から 1 営業日後。ただし、法律上の請求または契約違反の主張はメ</p>

<p>any legal claim or alleged breach. Notices will be sent as set forth on the first page of this Agreement or as subsequently updated in writing.</p>	<p>ールで行うことはできません。通知は本契約の最初の頁に記載された宛先または当事者間において書面により更新された宛先に送付することとします。</p>
<p>11.5. FORCE MAJEURE. Except for payment obligations, neither party will be liable to the other if performance is prohibited or delayed by acts outside of the other party's reasonable control, including: strikes, lock-outs, or other industrial disputes, or government action; failure of Internet connectivity or backbone or other telecommunications failures, in each case outside of ServiceNow's local network; fire, flood, natural disaster, extreme adverse weather, or other acts of God (each a "Force Majeure Event"). ServiceNow will use reasonable efforts to mitigate the effects of Force Majeure Events.</p>	<p>11.5. 不可抗力 支払義務を除き、いずれの当事者も、他方当事者の合理的影響力の及ばない事由（ストライキ、ロックアウトその他労働紛争、もしくは政府の行為、または、ServiceNow のローカルネットワーク外におけるインターネット接続障害、基幹障害、その他電気通信障害、または火災、洪水、自然災害、異常気象もしくはその他天災を含む）（以下それぞれを「不可抗力事象」という）によって履行できずまたは遅滞する場合、他方当事者に対して責任を負いません。ServiceNow は、不可抗力事象による影響を低減するために合理的な努力をします。</p>
<p>11.6. WAIVER; AMENDMENT. Failure by a party to enforce any part of this Agreement will not be deemed a waiver of future enforcement of that or any other provision. Only written waivers signed by an authorized representative of the waiving party are effective. Except as otherwise provided in this Agreement, any modification of this Agreement must be in writing and signed by authorized representatives of both parties.</p>	<p>11.6. 放棄、修正 各当事者が本契約の一部の条項を履行しなかった場合でも、当該条項またはその他の条項の将来の履行を放棄したとはみなされません。放棄を行う当事者の権限のある代表者が署名した書面による権利放棄のみが効力を有します。本契約に別段の定めがある場合を除き、本契約の修正は、いかなる場合も、書面により、両当事者の権限のある代表者により署名されなければならないものとします。</p>
<p>11.7. SEVERABILITY. If any term of this Agreement is held invalid, unenforceable, or void by a court of competent jurisdiction, it will be enforced to the maximum extent permissible, and it will be deemed amended or replaced by a valid and enforceable term matching the intent of the original language as closely as possible. Such holding will not affect the remaining terms.</p>	<p>11.7. 可分性 本契約の一部の規定が管轄裁判所により無効、執行不可能、または有効性がないと判断された場合でも、当該規定は、許容される最大限の範囲で適用され、原文の趣旨と可能な限り合致する、有効および執行可能な規定によって修正または置き換えられたとみなされます。当該判断は、その他の条項には影響を与えないものとします。</p>
<p>11.8. RELATIONSHIP. The parties are independent contractors. Nothing in this Agreement will be construed to create a partnership, joint venture, agency, or other relationship. Neither party has any right or authority to assume or create any obligation of any kind, express or implied, in the other's name or on its behalf. No third-party is a third-party beneficiary of, or liable under, this Agreement.</p>	<p>11.8. 関係 各当事者は独立当事者です。本契約のいかなる部分も、当事者間の提携、合併事業、代理店またはその他の関係を生成するものと解釈されません。いずれの当事者も、明示か黙示かを問わず、他方当事者の名義でまたは他方当事者を代理していかなる種類の義務も負担または発生させる権利または権限を持ちません。いかなる第三者も、本契約の受益者ではなく、または本契約において責任を負いません。</p>
<p>11.9. LAW. This Agreement and any dispute or claim including non-contractual disputes or claims arising out of or in connection with it or its subject matter or formation shall be governed by and construed in accordance with the law of Japan. The parties to this Agreement irrevocably consent to exclusive jurisdiction of, and venue in, any court of competent jurisdiction in Tokyo, Japan, to adjudicate any dispute or claim arising out of or relating to this Agreement. To the extent permitted by applicable Law, the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply. Notwithstanding the foregoing, either party to this Agreement may, at any time, and without waiving any</p>	<p>11.9. 法律 本契約および本契約またはその目的事項もしくは成立から生じるまたはこれらに関連する契約によらない紛争もしくは請求を含むあらゆる紛争または請求は、日本法を準拠法とし、これに基づき解釈されるものとします。本契約の両当事者は、本契約から生じるまたは本契約に関連する紛争または請求を解決するために、日本国東京所在の管轄権を有する裁判所を専属的合意管轄裁判所とし、および裁判地とすることに取消不能な形で同意します。適用ある法律により許容される限り、国際物品売買契約に関する国際連合条約は適用されないものとします。上記にかかわらず、本契約の各当事者は、管轄権を有するあらゆる裁判所に対して、緊急</p>

<p>other rights under this Agreement, seek appropriate legal or equitable relief, including but not limited to, emergency interim and/or injunctive relief, in any court of competent jurisdiction.</p>	<p>命令および／または差止命令による救済を含むがこれらに限らない、適切な法律上または衡平法上の救済を、いつでも、また本契約に基づくその他の権利を放棄することなく、求めることができます。</p>
<p>11.10. CONSTRUCTION. ServiceNow may provide Subscription Service only in the English language, unless otherwise agreed in writing. The parties have expressly requested that this Agreement and all related documents be drafted in English. Section headings are for convenience only and are not to be used in interpreting this Agreement. This Agreement has been negotiated by the parties and their respective counsel and will be interpreted fairly in accordance with its terms and without any strict construction in favor of or against either party. URLs are understood to also refer to successor URLs, URLs for localized content, and information or resources linked from within the websites at such URLs.</p>	<p>11.10. 構成 ServiceNow は、別途書面で合意されない限り、英語でのみサブスクリプションサービスを提供することができます。両当事者は、本契約およびすべての関連する文書が英語で作成されることを明示的に要求します。各条項の表題は、便宜上の記載であり、本契約の解釈に用いられるものではありません。本契約は、両当事者およびそれぞれの適切な担当者によって交渉され、各当事者の有利または不利に厳格に解釈されることなく、条件に従い公正に解釈されます。URL は、後継の URL、ローカライズされたコンテンツのための URL、および当該 URL のウェブサイト内からリンクされる情報またはリソースを指すものであると理解されます。</p>
<p>11.11. ENTIRETY; EXECUTION. This Agreement: (1) is the parties' entire contract regarding its subject and supersedes all prior or contemporaneous oral or written agreements, representations, understandings, undertakings, negotiations, letters of intent, and proposals, with respect to that subject; (2) excludes any other terms Customer seeks to impose or incorporate or that may be implied by trade, custom, practice, or course of dealing; and (3) may be executed in counterparts and by electronic means to accurately send images (e.g., email or electronic signature service), and neither party will contest its validity solely because of such execution. Customer has not relied on any statement, promise, or representation not expressly included in this Agreement, including related to any possible future functionality that ServiceNow may provide or offer.</p>	<p>11.11. 完全性、締結 本契約は (1) その対象に関する両当事者の完全な契約であり、当該対象に関して事前または同時になされた、口頭または書面によるすべての合意、表明、了解、引き受け、交渉、覚書および提案に優先し、(2) 顧客が要求するもしくは組み込みを求めるその他の条件、取引、慣習、慣行、取引過程における黙示の条件を除外するものであり、かつ(3) 副本をもってまた正確に画像を送信する電子的手段(例:電子メールまたは電子署名サービス)によって締結することができます、いずれの当事者もかかる締結方法のみを理由としてその有効性を争わないものとします。顧客は、ServiceNow が提供または提示する可能性のある将来の機能に関連するものを含めて、本契約に明示的に含まれていない声明、約束または表明に依拠しないものとします。</p>